

APÉNDICE I

LOS NOMBRES DE LAS CASAS DE LOS NÚCLEOS DE POBLACIÓN

NOMBRES DE LAS CASAS DE LOS NÚCLEOS URBANOS

Dado que los nombres de las casas dan a menudo nombre a los lugares de que son propietarios los miembros de esas casas, considero que es oportuno conocerlos porque pueden ser topónimos cuando no lo han sido ya. Es por esta condición de topónimos en potencia que he decidido presentarlos a modo de inventario. No los estudio porque no son topónimos *per se* sino que son antropónimos y, como los hombres, cambian de lugar cuando los hombres cambian su lugar de residencia. Así, por ejemplo, en Barasona estaba *Casa Tereseta*, a la que pertenece mi único informante de esta población. Cuando el pueblo fue desalojado por la construcción del Embalse de Barasona, fueron a vivir a la Puebla de Castro, y por eso *Casa Tereseta* está hoy en este otro pueblo. Y lo mismo pasó con *Casa Perat* de Cancer, que fueron a Torres del Obispo. Algunos de los nombres de casa que voy a presentar han desaparecido ya, pero perviven en la memoria de los nativos. Eso es evidente en el caso de los despoblados. Por el contrario, en el caso de Graus, población de casi 2500 habitantes, no he recogido personalmente todos los nombres de casa sino que he seguido la relación que se da en una obra de reciente aparición. Transcribo los nombres conforme a la pronunciación popular.

AGUILANIU: Aguallos, Agustina, Ariño, Barbero, Cancé, Chan Lloré, Chomarro (Juan Marro), Colomina, Corzán, Domingo, Doz, Esteban, Fusté, Herrero, l'Hospital, Huguet, Jusepa, Llari, Mestrés, Miguel, Miranda, Molinero, Pardo, la Pastora, Pedro, Prichuán (Pere Juan), Salamero, Simón, Toribio, Villega, Víudas.

BARASONA: l'Abadía, Antón, Calvera, Campó, Chaime, Encuentra, Eulalia, el Ferrero, Francisca, Inocencio, Jacinto, Mamés, Mamesón, Oncino, el Pardo, Rami, Rosico, Santiago, Sastre, Sebastián, Sopena, Tereseta, Vaqué.

BOLTURINA: l'Abadía, Andrés, Antón, Barri, Concha, Costa, Ferrero, Franco, Fusté, Inacio, Juanico, Juaquín, Llanas, Llorenz, Miranda, Mora, Ovís, Pablé, Patricio, Pera, el Royo, Sánchez, el Sastre, Sierra, el Tejedor, Vicén.

CANCER: Castillo, Cllareta, Perat, Pontín.

CASTARLLENAS: l'Abadía, Andrés, Barrós, Chacinto, Chaime, Chusepet, Colomina, Cortés, Figuera, Guardia, Guarné d'Amat, Maruja, Miquel, Paniello, Pascual, Penero, Ribera, Rosa, Sarráu, Vidal, Viola.

EXEP: l'Abadía, Acenar, Baldellóu, Barón, Barravés, Blas, Cambra (casa aislada estudiada aparte), Chía, Marco, Peroste, Rey, Soltero, Tixidó, la Torre, Torrén, Valero, Volante.

GRAUS (la mayor parte de los nombres que aparecen en la presente lista proceden del libro de Vicente Turmo *Tradizions i cosas de Graus*, pp. 169-77, que corresponden al capítulo "Apodos i nombres de las casas de Graus"): Abadía, Aceiter, Aguacil (2), Aguadera, Aguaquetina, las Aguas, Aínés, Ajo Sin, Ajolín, Aladrero, Albada, Albañil del Callizo, Albañila, Albardero, Albeita, Albeniz, Alifonso, Amadruga, Almella, Altimira, Anciano, Andreu, Anes, Angarón, Angelito, Anselmo, Anselmón, Ardanuy, Arévalo, Arnés, Arrendadera, l'Aspona, Asturiana, l'Aurora, Bafalluy, Baguera, Baixia, Baladrá (2), la Balda, Baldomera, Baltasar, Barbeta, Barbudo, Bardaixí (de finales del XVIII), Bardina, Baró, el Barón, Barrabés, Barranquí, Barrenas, Barril, Barros, Bastera, Batista, Benarda, Benardino, Berengué, Bertola, Betato de Reñín, Bixa, Blanquiadó, Blas, Blasa, Blasco, Blindáu, Boné, Bordadora, Borem, Borregoñona, Botero (2), la Braixa, Brigida, Brinqué, Brozas, Buebero, Buiró, la Bullanga, Bullón, Bulturín, Cabalero, Cabezón, Cabotalegas, Cabreras, Cabrero (2), Caca, Cachano (3), Cadete, Cagallardo, Cagancho, Cagarrabias, Cagoso, Caitanón, Calanda, Caldera, Calderero, Caldereta, Calderón, Calibo, Calzarroyas, Cazón, Caminero, Campés, Cana, Canellas,

Canis, Capacico, Capitana, Capucho (2), Carabinero, Caracha, Carachata, Caracho, Caraciro, Caragolso Caracoles, Carano, Caravisaco, Carbonero, Cardas, Cardil, Cardús, Caría, Carllán, el Carneré, Caroleta, Carpino, Carrachaco, Carrasca, Carrascas, Carreras, Cartuja, Cascabel, Cascarrabias, Casera, Caseta los Pobres, Casetas, Casino, Castán (2), Castana, Castilla, Catalán (2), Catalané, Catalina, Cavila, Cazadó, Caecero, Celaya, Celestrino, Celoso, Centenera, Cerdán, Cerollo, Cerrajero, Chamarill, Chamferré, Chauyera, Chep, Chichambrelo, Chinchín, Chinchinón, Chiriba, el Chiringo, Chirón, Chornal, Chuanicón, Chudas, Chulleta, Ciclis, el Cid, Ciego, Ciprián, Clavelino, Clavería, Clúa, Cocoliu, Coixo, Colero, Colomina, Colón, Colungo, Coma, Comadre, el Conejé, Correigualas, Correigualé, Cortante, Coscolla, Costa, Crabisaco, Crispín, Cucala, Culebra, Culogordo, Damaso, David, Demur, Dichón, Don Carlos, Dorado, Ducay, Dumas, Emboñarnas, Engracia, Enterradó, Escañacabras, Escodallobos, Escudé, Esfurriacochos, Espantamontes, Español, la Española, Espigoláu, Espono, Espuña, el Esquiladó, Fray Boí, Falceto, Falché, Falchés, Fantón, Fardero (2), la Farinera, Farinetas, Faure, el Fefé, Felipona, Felis, Fernanda, Fernando, Fernandón, Fernán, Ferré, Ferrera, Ferrero la Muralla, Ferrero Puy de Cinca, Ferro Fuerte, Fidiguero, Fierro (2), Figonero, Filomena de Cravisaco, Florén, Flores, Fobané, Folloso, Fontanellas, Fornereta, Foro, Fortuño, Fraila, el Francés, Francisco el Ferrero, Francheta, Francho la Molinera, Franchulé, Frontoné, Fuerza, Fumanal, Fuses, Gaitero, Galán, Galbán de to'l Año, Galona, Gambelina, Gambón, Garcés, García, Gardeta, Garrachaco, Garuz, Gaspar, Gato (2), la Gelsa, General Mur, Generosa, Gloria, Gorda, Gordeta, Gorrero, Gorrinero, Gracia, la Gralla, Gravisaco, Gregorio, Guags, Güerri, Gutemberg, Heredia (palacio de Rodrigo de Heredia, del s. XVIII), Hilario (2), Hornillos (2), l'Hortelano, Inacio, Jabelo, Jabonero (2), Jacobo, Jaime de Barasona, Juan de la Mosca, Juanita, Juané, Juanón de la Francha, Julián, Ladaga, Lázaro, Lecina, Linés, Llabet, Llaguarros, Llarás, Lleida, los Llobez de Benavén, López, Lucas Malo, Lucas Martínez, Lucena, la Lueza, Luisa, Luisón, Luisón Floriu, Mabias, Macarulla, Maella, Magíster, Maguda, Maja (3), Mamés, Mamés de Barasona, Mano Negra, Mantera, Manzaneta (2), Manzano, Marchamalo (2), Marchán (2), Marcia, Marco, Margarita, María Antonio, María los Bous, María Luisa, María Moro, María Rosa, las Marías, Marianeta, Mariñosa, Marré, Marro, Martiné, Maruja, Mascatrigo, Matagallos, Mateguá, Mateo, Matón, Melchoré, Melsa, Menal, Menical, Menuda, Merllo, el Mesón, Metrobente, Mibla, Mingué, Minguela, Miranda, el Mixoné, Modisto, Molendó, Molina, Molinera, Molinero de Barasona, Molino de los Picos, Molino el Piojo, Monclús, Moné, Mongay, Monguilan, la Monja, Monjas, Monjón, Montañas, Montera, Mora (2), Moreno, Morens, Moro Barrenas, Morón, Morons de los Bous, Mosaico, Mosqueta, Mostalá, Motilón, Murredón, Muxolín, Muzas, Namés, Navarri, Navidad, Nicolás, Ninona, el Niño Jesús (2), Noi, el Obispo, Ojo Lindo, Ojo Royos, la Oliva, el Olivo, Oncino, Onís, Ovís, Pablo, Paco, Paco el Catalán, Pacosín, Palacios, Pallargüelo, Pallarol (2), Pallás (2), Palomera, Pano, París, Parra, Parro, la Pascasia, la Pascuala, el Pastó, Pata (2), Patané, el Pedro, Pedro el Bruto, Pedro el Barbero Pelatronchos, Pelegrín (2), Pelilo, Pelldebou, Pelletas, el Peluco, la Pena, Penilla, Pentineta, Peperillo, la Pepa, la Pepeta, Pepín, Pepón del Llobo, Perales, Peraletas (2), Peralta, Perfecta, Perico los Cochos, Perisé, Perichuán, Périz, Perna, Pesqué, Petín, Petronila, Pico, Pichillón, Piel de Bou, Pinós, el Pito, la Pitorra, el Petrelo, Pixotera, el Pllatero (2), Pllatetes, Pocvaquetas, la Polenta, la Polonia, el Portal, Portella, Pozino, Pozuelo, la Pregonera, Pregonero, el Puntero, la Pueya, Pueyo, Puntín, el Puñalero, Quemaneba, Quiné, el Raboso, Rac (2), Rafel, Rafelo, Raimundo de Barasona, Ramón el Gaitero, la Ramona (2), Ramón Trillo, Rancapinos, Raqué, Raso, Rateta, Rebuñaco, Rebuñoso, Redondo, la Reina, Remigio, Reñín, Repatrijo, Republicana, Requeté, Ribas, Ribera (2), Ribero, Riñón, Roca,

Rodrigo Mur (palacio de los Mur: s. XV), Roebe, Rojovivo, la Rosa (2), el Rubié, Rudeyo, Ruello, Rufino, Salada, Salamera, Salamero, la Salva, Salchicha, Salinas, Samblancat, San Pedro, San Vicente Ferrer, Sandalio, Sande, el Santo (2), Sarandú, Sarasate, Sardeta, Sarroca, el Sastre Barasona, Sastre Cabezón, Sastre Lama, Sastre Palo, Satué, Saún, Secastillano, Señorel, Serena, Serradó, Serráu, Sesa, Sidra, Sillero, Silvestre, Simfro, Simón, Sin, Sin Sin, la Sina, Sinforoso, Sistá, Sobero, Soguero, el Sol, Solanas, Solanilla, Solano (2), el Someré, la Somereta, Sopena, Sordo, Soso, Susano, Tairo, Tambanada, Tabernas, Teixidó, los Tejeros, Terletor, Tinana, Tininani, el Tintorero, Tirantones, Titola, Tocamuertos, Todosio, el Toledano, Tomeu, el Tonelero, el Tónico, Top, Toriana, Torquemada (por fray Tomás de Torquemada), Torrobato, Torrubias, Trallas, Trillo, Troy, el Tuerto la Era, el Turroneo, Valentín, Valentinón, Vctorz, Vicent, Vilas, la Villana, Viñas, Virol, Viroleta (2), Viu, la Volanta, Zaborras, Zacarías, Zaguera, el Zamorano, Zapata, Zapatillas, Zaragozaano, Zuzaya.

GRUSTÁN: l'Abadía, el Baile, Benito, Durán (apellido de la aldea Terrazuala), Güil, Miguel, la Oliva (correspondiente a la homónima aldea), Plana, Ramón, Sierra, la Terrazuala (correspondiente a la homónima aldea).

JUSSEU (esta lista me fue facilitada por un vecino de Jusseu, Pablo Salamero Broto, a quien agradezco desde aquí su extrema generosidad): l'Abadía, Andrés, Andresa, Avellana, Badia, Badieta, Balón (de la homónima aldea), Barbero, Bardaixí, Boix, Borbó, Bortoméu, Calvet, Calvo, Càndia, Carllá, Carllanet, Carpintero, Casal, Casera (de) Berbegal, Casero, Caseta, Casrellaz, Cayetano, Chan Boix, Chan Calvo, Chan de Llari, Chan de Mora, Chinchín, Chincho, Clara, Codera, Conde, Cónsul, Emilia, Encuentra, Escané, Escolano, Esteva, la Fara, Faro, Faro d'Abaixo, Farrero, Feliciano, Felip, Florero, Fornero, Francho Roméu, Galindo, Gascón (de la Tosquilla), Gaudí, Gravada, Gregoria, Güerri, Jorge, Julián, Llari, Lleida, Lloret, Madar, Maestra, Mariana, el Mas (del homónimo caserío), Matevet, Molí, Monclús, Mónica, Montañés, Mora (de la homónima aldea), Naval, Navarro, Pac, Paláu (de la Tosquilla), Pallarés, Palomera, Paraje, Pastora, Paúl, Paulet, Pedrantoño, Pepa Martí, Pepeta, Perdigó, Pilara, Porta, el Praticante, Primatéu (Pere Matéu), Primora (Pere Mora), Primora d'Abaixo, Pubill, Pueyo, Purroyet, Ramona, Ritoret, Roméu, Rosa, Salamero, Santiveri, Sarroca, el Sastre, el Sastre Casero, el Sastre Pilzán, Sauset, Sebastiá, Silvestre, la Sorda, Tendero, Tono, Toribio, Vaqué, Vicén, Violín, Zaidín, Zauquet, Zuferrí (de la homónima aldea), Zurdet.

PANILLO: Abadías, Andréu, Aurelio, Bodegueta, Buatas, Cabalero, Campo, Carrera, Cavero, Clavero (casa nueva en la homónima finca), Coronas, Cortina, Domingo, Ferrero, Jabonero, Marco, Mariano, Miquel, Pocino (casa aislada estudiada aparte), Polido, Salinas, Solano, Sopena, Sosas (correspondiente a la homónima aldea), Torrent, Viñas.

PANO: Aneta, Bardaixín, Buatas, la Carbonera (correspondiente a la homónima aldea), Carrera, Coma, Fuen Sanz, Martín, Salamero, Sanz, Sarráu, Sarráu del Ubago.

PORTASPANA: l'Abadía, Bllan, Garanto, Gaspá, Montanuy, Oncins.

PUEBLA DE CASTRO: l'Abadía, Abadías, Abella, Agustina, Albañil, Albardero, l'Alguacil, l'Alpargatero, Andrés, l'Armero, Arrieros, Arroyo, Aso, Badel, Balagué, Baldelláu, el Barbero, Bardaixín, Bardají, el Basalto, Belló, Benarda, Benito, Blanc, Bonet, Borbón, Bortolo, Bravo, Brocas, Brualla, Burrel, Cachirula, el Cafetero, Caixigos, Calasanz, Calladrons, Cambra, Campaña, Campón, el Canal, Cañada, Cardas el Colchonero, Cardelina, Carrasco, Carrasquero, Carrera, Carbona, Carbonero, Carmen, el Carpintero, la Casilla, Castro (de Castro; es la histórica Real Casa de Castro), Ceda, Cemeli, Chaime, Chaimón, Chan Domingo, Chan Matéu, Chan Roy, Chirón, Cirilo, el Cirujano, Clara, la Coixeta, Colasa, Collada, Concha, Cornel, el

Correo, el Cortante, Coscolluela, la Costera, Cristé, Cullé, Doz, Elena, Escanilla, el Escultor, l'Esquiladó, el Estanco, la Estanquera, Exea, el Falange, Faro, Felicana, Fernado, Ferraz, Ferré, Ferreré, Ferrero, Ferrero Joaquín, Franco, la Fuente, Fusté, Gabriel, Garanto, Garrín, Gaspá, Giral, Godé, Gros, el Guardia, Gudel, Gul, Hortolano, Isabel, la Jabonera, Jusepe, Juan Antonio, Juana Lafarga, Juanarroyo, Lacasa, Lafarga, Laplana, Laura, Latorre, Lecina, Liso, López, Llaudes, Lloret, Macario, Machín, el Maderista, la Maestra, Manolo, Marcelino, Marcelo, Marco, María Sin Sal, Mariola, la Marreta, Marro, Martín Peña, Matéu, Matilde, Mazana, la Médica, el Médico, el Mesón, Miquel, Miranda, el Molinero, el Molino, Montanuy, Montes, Morancho, Nacenta, Nadal, Nasarre, Nati, Nieves, Nievetas, Noguera, el Notario, Nugueré, Olivera, Oncino (de Castro), Orenca, Palacín, Pallarol, Pano, Pardina, el Pastoré, Payaso, Pelmisán, Penilla, Pepe la Buana Dona, Peralta (correspondiente a la homónima aldea), Pesqué, Petra, Petronila, Pichín, Pinceles, Pincelons, Piniello, Pinza, Pocino, la Primicia, Prisciana, Purroy, Rami (de Castro), Ramón del Oro, Ramón de Palacín, Randé, Redondo, Ricol, Rita, los Romanos, Roméu, Ronda, Roque, el Ros, Rubiella, el Rubio, Salada, Salamero (de Castro), Salas, el Salgue, Santaliestra (antes Sentaliestra), Sarrablo, el Sastre, el Sastre Laplana, Sebastiana, Sierra, Soledad, Sopena, el Sordo, Soriano, Suárez, Subías, Subirá, Tapia, Tellet, el Tenallero, Teresa, Tereseta, Terrentín, el Tixidó, Tomasa, Torres, Toyas (o Joyas), Trel, Triguero, Trini, el Trujano (o Cirujano), Urbané, Vaqué, Vidal, Viu, Yardo, el Zapaté, Zapatero.

PUEBLA DEL MON: Matías, Pedro, Salas, Sardán, Tomás, Vicén.

PUEYO DE MARGUILLÉN: Balbina, Baldellóu, Chironi, Chorchi, Donisia, Durán, Entoñeta, Farrero, Felip, Ferraz, Fllorenz, Franchó, Garrín, Lama, Llatres, Llobín, Macarulla, Montanuy, Solano, Teresa, Tomasa, Vigo.

PUY DE CINCA: l'Abadía, Abadías, l'Arbañil, Blanco, Botiguero, Cambra, Cardil, Castán, el Cirujano, Coscollar, Lafalla (de la Aldea de P. Ci.), Lecina (de la Aldea de P. Ci.), López, Lucas, Mata, Olivar, Pano, Peña, Pon, el Rey, Salamero (de la Aldea de P. Ci.), Salinas (de la Aldea de P. Ci.), Solano, el Tejedor, la Torre, Tricás, Trillo, Vidal, Vidallé.

SECASTILLA: Agustín, Alberto, Altemir, Andrés, Antón, Antonio, Arnal, Arrendadó, Baldelláu, Botiguero, Campé, Cariño, Castán, Chunto, el Conde, Costa, Dolores, Escolano, Estadilla, Ferrero, Florentina, Fovano, Franco, Inacia, Inacio, Josefina, Juan Antonio, Juan Torres, Juana, Juaquín, Juaquina, Labazuy, Llorenz, Luis, Luisa, Maciana, el Majo, Manol, Manoleta, Manuel, Mariana, Marro, Martín, Maruja, Menjamín, Miranda, Mons, Pascual, la Pastora, Pedramigo, Pedro, Pepa, las Pepas, Prudencia, Ramón, Ramón de Ruata, Ribera, Rosa, Ruata, Sabel, el Sastre, Sebastián, Sidro, el Sordo, Sosas, Tejedor, Tona, Tono, Torrén, Torretas, Turmo, Verol, Vicente el Conde, Vicente Llorenz, Vilas, Viñas.

TORRE DE ÉSERA: Arbañil, Blanco, Castán, Coscolla, Costa, Cubero, Esteban, Pallaruelo, Pascual, Sanz, Torretas.

TORRE DE OBATO: l'Abadía, l'Arbañil, Bistué, Carllán, Girasol, Marzal, Pallarol, Pesqué, Puy, Sopena, el Tixidó.

TORRES DEL OBISPO: Aguilá, l'Alguacil, l'Amuzara (Almuzara), Andrés, Angusto, Arrendadó, el Baile, Basalicia, Bernabé, Blasco, Bonifacio, Burrel, Calvo, Cancercón, Cantón, el Cañicero, Carlos, Carmelito, Carmen de los Cielos (porque era curandera), Carpintero, Chacinto, Chaume, Chuan, Chusemarro (José Marro), Chusep, el Cirujano, Cllusa, Colomina, Cristina, Dominica, Dotores, Esteva, Fando, Farrero, Félix, el Fornero, Frago, Franchet, Franchó, Francisca, Fumaz, García, Girón, Inacia, Isabeleta, Juana, Juanet, Juanico, Llavanera, Llorenz, Manolé, Mariano, Marro, Marrón, Matéu, Melchorón, Miquel, el Molino, Montes, Morillo, Naval, Nuguero, Nuguerón, Ojitos, el

Panadero, Pastoret, Pedré Boix, Pepito, Perat, Perera, Pllaceta, la Pllaza, Pocino, Policarpio, Pòlita, Portal, Portèlla, Presenta, Rausa, Rinconet, Roseta, Sarrao, Sastre, Sebastianet, el Secretario, Sentàngel, Seún, Silvestre, Simón, Tobeña, Torrentón, Trillo (apellido de la aldea del Toral), Vintón, Violo, el Zapatero.

UBIERGO: Arnal, Domingo, Columa, Durán, Fustero, Marro, Pallás, Samitier, Sierra, Vidal.

VENTAS DE SANTA LUCÍA: l'Abad, Badía, l'Herrero, Jorge, Lorenzo, Manuela, Matosa, Miquela, Pacón, Pascual, Roque, Sebastián, Solanas, Varisto.